

SPECIMENS OF PAPUAN AND NORTH AUSTRALIAN DIALECTS.

MEM. The four dialects of New Guinea are extracted from the vocabularies collected by the officers of the Dutch Expedition of 1828, which are inserted in the volume on "Land-en-Volkenkunde" of the official account of the Expedition. As the original orthography has been strictly preserved, it will be necessary to inform the reader that "oe" is pronounced like "oo" in *poor, mood, &c.* The words in italics are pure Malayan, and were probably introduced by foreigners. The specimen of one of the dialects of the Arru Islands, is from a small vocabulary collected by the author of this work, when there in 1841. The dialect of the Andamans is from a vocabulary by Lieutenant Colebrooke, in vol. iv of the "Asiatic Researches." The North Australian vocabularies were collected by the author of this work while a resident at Port Essington and the neighbourhood, and some trouble was taken to render them as correct as possible, by going through them with several individuals of each tribe whose dialect is represented.

	Outanata (New Guinea).	Triton Bay (New Guinea).	Inland Tribe, near Triton Bay (New Guinea).	Onih or Woni (New Guinea).	Arru Islands.	Andaman Islands.	Port Essington (N. Australia).	Popham Bay (N. Australia).	Croker Island (N. Australia).	Van Diemen Gulf (N. Australia).	Mountnorris Bay (N. Australia).
One . . .	...	Samosi . . .	Tangauw . . .	Sa . . .	Itu . . .	...	Erad . . .	Motu . . .	Roka . . .	Warat . . .	Warat.
Two . . .	...	Roeëti . . .	Amooi . . .	Noewa . . .	Rua . . .	...	Nargarik . . .	Lawitbari . . .	Orialk . . .	Nargarik . . .	Nargarik.
Three . . .	...	Touwroe . . .	Karia . . .	Teni . . .	Lasi . . .	...	Nargarikelerad . . .	Lawitbari-motu . . .	Orialkeraroka . . .	Nargilwarat . . .	Nargarawarat.
Four . . .	...	Faat . . .	Aai . . .	Faat . . .	Ka . . .	...	Nargariknargarik . . .	...	...	Nargariknargarik . . .	Nargariknargarik.
Five . . .	...	Rimi . . .	Iworo . . .	Nima . . .	Lima . . .	...	...	...	...	...	...
Six . . .	...	Rim-samosi . . .	Iworamooi ? . . .	Nem . . .	Dubu . . .	...	...	...	...	...	...
Seven . . .	...	Rim-roëti . . .	Iworkaria ? . . .	Tarassa . . .	Dubem . . .	...	...	...	...	...	...
Eight . . .	...	Rim-touwroe . . .	Iworaai ? . . .	Taranoewa . . .	Karua . . .	...	...	...	...	...	...
Nine . . .	...	Rim-faat . . .	Neeiwora . . .	Sapoeti . . .	Teri . . .	...	...	...	...	...	...
Ten . . .	...	Woetsja . . .	Werowamooi . . .	Poesoea . . .	Urfafahia . . .	...	...	...	...	...	...
Sun . . .	Djauw . . .	Orah . . .	Ongoeroe . . .	Rera . . .	Larat . . .	Ahay . . .	Mowan . . .	Moyé . . .	Muri . . .	Manitj . . .	Mowan.
Moon . . .	Oeran . . .	Foeran . . .	Foeran . . .	Poenono . . .	Fulan . . .	Tabie . . .	Alli . . .	Orana . . .	Orana . . .	Korana . . .	Orana.
Star . . .	...	Koma-koma . . .	Wani-wani . . .	Apatin nofarere . . .	Tawar . . .	Chelobay . . .	Argadba . . .	Wilari . . .	Ularit . . .	Argadba . . .	Aramut.
Sky . . .	...	...	...	...	...	Madamo . . .	Urpalk . . .	Aloudji . . .	Aijal . . .	Kono . . .	Wono.
Earth . . .	Tiri . . .	Ena . . .	Gengena . . .	Gai . . .	Fafa . . .	Totongnangee . . .	Onak . . .	Ilbanda . . .	Orad . . .	Konak . . .	Onak.
Water . . .	Warari . . .	Walar . . .	Wata . . .	Weari . . .	Waya . . .	Migway . . .	Obait . . .	Oba . . .	Obaitj . . .	Obaitj . . .	Obait.
Sea . . .	...	...	...	...	...	...	Ungamala . . .	Oridji . . .	Ungurgal . . .	Morgalal . . .	Morala.
Fire . . .	Oeta . . .	Lawi . . .	Iworo . . .	Api . . .	...	Mona . . .	Ojalli . . .	Ojena . . .	Ngolan . . .	Kaijalli . . .	Ojelli.
Wind . . .	Lowri . . .	Lowie . . .	Woreei . . .	Giriko . . .	...	Tomjamay . . .	Mailo . . .	Porowu . . .	Maiungaja . . .	Mangadji . . .	Mailo.
Rain . . .	Koma . . .	Komah . . .	Jamo . . .	Oenano . . .	...	Oye . . .	Walmart . . .	Ainbu . . .	Rawan . . .	Walmart . . .	Walmart.
Mountain or Hill . . .	Pamogo . . .	Foekar . . .	Tiernawera . . .	Terio . . .	...	...	Anbirik . . .	Olonno . . .	Murde-ejit . . .	Anbirik . . .	{ Wariat. Anbirik.
Stone . . .	...	Langera . . .	...	...	...	Woolay . . .	Wariat . . .	Aya . . .	Aiaia . . .	Kaain . . .	Wariat.
Tree . . .	Pah . . .	Kuyo akar . . .	Njoenabara . . .	...	...	Tanghee . . .	Ojalli . . .	Ojena . . .	Jona . . .	Larolk . . .	Mamun.
River . . .	Warari-napetiki . . .	Walarnabetik . . .	...	Weraboean . . .	...	...	Andadbiggi . . .	Marudji . . .	Mariye . . .	N'dadbiggi . . .	Andadbiggi.
A Man . . .	Marowana . . .	Marowana . . .	Iohanouw . . .	...	Lesi . . .	Camolan . . .	Iwala . . .	Koala . . .	Eloin . . .	Poli . . .	...
A Woman . . .	Koerani . . .	Mawina . . .	Eweei . . .	Matapais . . .	Kodar . . .	...	Wari-comomo . . .	Ohi . . .	...	Urnin . . .	...
A Child . . .	Moetoeki . . .	Tamanetto . . .	Janijani . . .	Saboban . . .	...	...	Wararuwanji . . .	Edpeddo . . .	Alalk . . .	Oroitj . . .	...
Head . . .	Oepauw . . .	Monongo . . .	Nangoewoe . . .	Onimpatin . . .	Fuku . . .	Tabay . . .	Wakbok . . .	Iwadi . . .	Wari . . .	Pogal . . .	Ailbawal.
Nose . . .	Birimboe . . .	Sikaiongo . . .	Nambi . . .	Wirin . . .	Juri . . .	Mellee . . .	Anjinmul . . .	Enna . . .	Jeni . . .	Jilmul . . .	Oroljilmul.
Eyes . . .	Mameh . . .	Matatongo . . .	Namboetoe . . .	Matapatin . . .	Mata . . .	Jabay . . .	Ira . . .	Jara . . .	Dala . . .	Ira . . .	Ira.
Mouth . . .	Irie . . .	Oriengo . . .	Naros . . .	Soeman . . .	Fafahi . . .	Morna . . .	Angaikbirig . . .	Jamida . . .	Lamaliala . . .	Aruarigbirij . . .	Aruaramba.
Ears . . .	Ianie . . .	Tringango . . .	Newirana . . .	Tanigan . . .	Tahari . . .	Quaka . . .	Alajjah . . .	Jalamari . . .	Lomar . . .	Kalajah . . .	Alajah.
Teeth . . .	Titi . . .	Roewotongo . . .	Sika . . .	Nifan . . .	...	Mahoy . . .	Anjigi . . .	Yatadbidji . . .	Yeyen . . .	Jigi . . .	Mamiliri.
Hand . . .	Mareh . . .	Nimangooeta . . .	Okorwita . . .	...	Lima . . .	Gonie . . .	Inbirjalk . . .	Jimilakodgi . . .	Manaweyi . . .	Adbirjalk . . .	Adbirjalk.
Foot . . .	Mouw . . .	...	Okora . . .	Nimin . . .	Ebahi . . .	Gooke . . .	Ingualmulbil . . .	Janga . . .	Elod . . .	Aruaroli . . .	Aruaroli.
Leg . . .	Imirie . . .	Karingo . . .	Okora . . .	...	...	Chigie . . .	Adjirt . . .	Egoro . . .	Iala . . .	Wenjelk . . .	Wenjelk.
Belly . . .	Iwouw . . .	Kanbonago . . .	Newoeroe . . .	Pitoean . . .	...	Napoy . . .	Angunidjark . . .	Yeteni . . .	Wanorgi . . .	Aroaralla . . .	Aronijak.
Fingers . . .	...	Nimangosoro . . .	Amooi . . .	...	...	Momay . . .	Rujut . . .	Alio . . .	Manawertai . . .	Rujut . . .	Rujut.
Toes . . .	...	...	...	...	...	...	Rujut-bullal . . .	Alio . . .	Wiltai . . .	Kamakata . . .	...
Thumb . . .	...	...	...	...	...	...	Gamar . . .	Yalanamulya . . .	Inbirikagad . . .	Kamar . . .	...
Hair . . .	Oeri . . .	Monongfoero . . .	Nangoekatoe . . .	Ampoewa . . .	...	Ottee . . .	Angbal . . .	Jimara . . .	Weya . . .	Mbal . . .	Angbal.
Beard . . .	...	Minoora . . .	...	...	...	...	Yirka . . .	Araka . . .	Lamulmul . . .	Mainjang . . .	Mainjang.
A Fish . . .	Erika . . .	Donde . . .	Koeratoe . . .	Sairi . . .	...	Nabohee . . .	Yap . . .	Ijawu . . .	Almeju . . .	Yap . . .	...
A Bird . . .	...	Manok . . .	...	...	Manu . . .	Lohay . . .	Lakalak . . .	Pidpi . . .	Bijitj . . .	Lakalak . . .	...
A Dog . . .	Woerie . . .	Kawoena . . .	Antsing . . .	...	Foh . . .	...	Naggi . . .	Alli . . .	Alait . . .	Naggi . . .	Naggi.
A Kangaroo . . .	...	...	...	...	...	...	Alpugi . . .	Madbi . . .	Wenjoitj . . .	Elpugi . . .	Alpugi.
A Snake . . .	...	...	...	...	...	...	Ambitj . . .	Pandi . . .	Meroitj . . .	Onjaramoli . . .	Ambit.
Large . . .	Napiteke . . .	Nabetik . . .	Nameerkai . . .	Aboeani . . .	...	...	Imuran . . .	Jimiramira . . .	Widawok . . .	Burudburang . . .	...
Small . . .	Memëti . . .	Netoe . . .	Wonso-wonso . . .	Koykoyto . . .	...	...	Eloitj . . .	Langalla . . .	Yeyeko . . .	Aroitj . . .	...
To Eat . . .	Namoeaka . . .	Koeko . . .	Mewa . . .	Amoea-nanae . . .	...	Ingelholia . . .	Arurakondoin . . .	Arapori . . .	Ararakondoin . . .	Arara . . .	Arara.
To Drink . . .	Namoeaka . . .	Makieno . . .	Nimgara . . .	Ninoen . . .	...	Meengohee . . .	Angoridjban . . .	Arapora nupa . . .	Arunda . . .	Arunda . . .	Arunda.
To Walk . . .	Djaga . . .	Oetangi . . .	Osoh . . .	Tabana . . .	...	Boony-jaoa . . .	Aronmaridban . . .	Aralukajelya . . .	Iarnarang . . .	Iarnarang . . .	Ianganarang.
To Sleep . . .	Ete . . .	Kokenaf . . .	Tetewi . . .	Marawa . . .	...	Comoha . . .	Norit . . .	Wirongo . . .	Noritj . . .	Noritj . . .	Nurit.
To Speak . . .	Iwari . . .	Iwar . . .	...	Asoerat . . .	...	Gokobay . . .	Angaraningan . . .	...	Araruaramba . . .	Araruaramba . . .	...
To Swim . . .	...	...	...	...	...	Quaah . . .	Areran . . .	...	Araran . . .	Araran . . .	...
Iron . . .	Poeroeti . . .	Woeroesesi . . .	Woersasi . . .	...	...	Dohie . . .	Willemuru . . .	Arejinga . . .	Tarweip . . .	Willemuru . . .	Willemuru.